

EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za razvoj

20.9.2005

PE 362.749v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 5-19

Osnutek mnenja

(PE 362.484v01-00)

Glenys Kinnock

o predlogu Uredbe Sveta o skupni ureditvi trgov za sladkor (KOM(2005)0263 – C6-0243/2005 – 2005/0118(CNS))

in o predlogu Uredbe Sveta o določitvi začasne sheme za prestrukturiranje sladkorne industrije v Evropski skupnosti in spremembi Uredbe (ES) št. 1258/1999 o financiraju skupne kmetijske politike

Predlog Uredbe (KOM(2005)0263 – C6-0245/2005 – 2005/0120(CNS))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog Uredbe Sveta o skupni ureditvi za sladkor

Predlog spremembe, ki ga vлага Hélène Goudin

Predlog spremembe 5
Uvodna izjava -1 (novo)

(-1) EU bi si morala prizadevati za odpravo izvoznih subvencij. Te imajo negativen vpliv na cene na svetovnem trgu in škodujejo državam v razvoju.

Or. sv

Obrazložitev

Pursuant to Article 178 of the EC Treaty, the Community has an obligation to take account of

AM\581022SL.doc

PE 362.749v01-00

SL

SL

development objectives in the policy which it pursues. The EU's export subsidies have an adverse impact on developing countries.

Predlog spremembe, ki ga vлага Hélène Goudin

Predlog spremembe 6
Uvodna izjava -2 (novo)

(-2) EU bi si morala prizadevati za proizvodnjo sladkorja in nadomestnih sladil tam, kjer je le-ta najbolj konkurenčna. Zato je treba sistem kvot postopoma odpraviti.

Or. sv

Obrazložitev

The EU's adverse impact on the world market should be limited so long as this is possible.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 7
Člen 3, odstavek 1

1. Referenčne cene za beli sladkor so:
- (a) 631,9 EUR na tono za tržno leto 2006/2007,
 - (b) 476,5 EUR na tono za tržno leto 2007/2008,
 - (c) 449,9 EUR na tono za tržno leto 2008/2009,
 - (d) 385,5 EUR na tono od tržnega leta 2009/2010.

1. Referenčne cene za beli sladkor so:
- (a) 631,9 EUR na tono za tržno leto 2006/2007,
 - (b) 517,42 EUR na tono **od tržnega leta** 2007/2008.

Or. en

Obrazložitev

Sugar imports into the EU from sugar-producing LDC and ACP countries have a positive impact on development in the exporting countries only if these imports can allow for remunerative prices for sugar. Therefore the price cuts should not exceed 18%. No compensation should be paid to the sugar industry.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 8
Člen 3, odstavek 2

2. Referenčne cene za surovi sladkor so:

- (a) 496,8 EUR na tono za tržno leto 2006/2007,
- (b) **394,9** EUR na tono *za* tržno leto 2007/2008,
- (c) **372,9 EUR na tono za tržno leto 2008/2009,**
- (d) **319,5 EUR na tono od tržnega leta 2009/2010.**

2. Referenčne cene za surovi sladkor so:

- (a) 496,8 EUR na tono za tržno leto 2006/2007,
- (b) **407,38 EUR na tono *od tržnega leta* 2007/2008.**

Or. en

Obrazložitev

Sugar imports into the EU from sugar-producing LDC and ACP countries have a positive impact on development in the exporting countries only if these imports allow for remunerative prices for sugar. Therefore price cuts should not exceed 18%. No compensation should be paid to the sugar industry.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 9
Člen 10, odstavek 1

1. V skladu s postopkom iz člena 39(2) se kvote, določene v Prilogi III, prilagodi najpozneje do 30. septembra 2006 za tržno leto 2006/2007 in najpozneje do konca februarja prejšnjega tržnega leta za vsako izmed tržnih let 2007/2008, 2008/2009, 2009/2010 in 2010/2011. Prilagoditve *vključujejo rezultate uporabe člena 8, odstavka 2 tega člena, člena 14 in člena 19 te uredbe ter člena 3 Uredbe Sveta (ES) št./2005 (Uredba o prestrukturiranju)*

1. V skladu s postopkom iz člena 39(2) se kvote, določene v Prilogi III, prilagodi najpozneje do 30. septembra 2006 za tržno leto 2006/2007 in najpozneje do konca februarja prejšnjega tržnega leta za vsako izmed tržnih let 2007/2008, 2008/2009, 2009/2010 in 2010/2011. Prilagoditve *se določijo v višini 75 % notranje porabe EU.*

Or. en

Obrazložitev

In order to establish sustainable sugar production in accordance with WTO rules, sugar production within the common EU sugar market organisation has to be brought down to the internal consumption level. While 25% of the sugar consumption within the EU will be reserved for sugar imports in the framework of preferential agreements (EBA, ACP), 75% will stay with the EU sugar producers.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 10
Člen 10, odstavek 2

2. Upoštevajoč rezultate sheme za prestrukturiranje, predvidene v Uredbi Sveta (ES) št./2005 (shema za prestrukturiranje), Komisija najpozneje do konca februarja 2010 v skladu s postopkom iz člena 39(2) določi skupni odstotek, potreben za zmanjšanje obstoječih kvot za sladkor, izoglukozo in inulinski sirup po državi članici ali regiji, da bi se izognili neravnovesjem na trgu v tržnih letih od 2010/2011 naprej.

črtano

Or. en

Obrazložitev

In order to establish sustainable sugar production in accordance with WTO rules, sugar production within the common EU sugar market organisation has to be brought down to the consumption level. While 25% of the sugar consumption within the EU will be reserved for sugar imports in the framework of preferential agreements (EBA, ACP), 75% will stay with the EU sugar producers. If the sugar beet and sugar prices therefore stay on a remunerative level, restructuring funds are not necessary to compensate sugar producers.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 11
Člen 12 a (novo)

Člen 12a

Možnosti prodaje presežka sladkorja

Komisija bo izvedla študijo, ki bo preučila prehodne možnosti prodaje presežka sladkorja za pridobivanje energije.

Or. en

Obrazložitev

Production surpluses of sugar must distort neither the domestic EU market nor the world market. Challenges regarding climate change and oil depletion call for alternative use of sugar beet and renewable energy production.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 12
Člen 12 b (novo)

Člen 12b

Ukinitev izvoza sladkorja C

**Izvoz sladkorja, ki je narejen na osnovi t.i.
sladkorja C, na svetovni trg bo ukinjen.**

Or. en

Obrazložitev

The export of C-sugar to the world market has caused massive distortion of the world market price at the expense of European farmers. It has reduced the income of EU farmers, whose earnings from the quota production of sugar were used to dump C-sugar onto the world market. A study has to be conducted on alternative use of sugar surpluses for non-food purposes such as energy production and as industrial raw material.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 13
Člen 28, odstavek 1

1. Tarifne kvote za uvoz proizvodov iz člena 1(1), ki izhajajo iz sporazumov, sklenjenih v skladu s členom 300 Pogodbe, ali iz katerega koli drugega akta Sveta, *odpre* in upravlja Komisija *v skladu s podrobnimi pravili, sprejetimi v skladu s postopkom iz člena 39(2) te uredbe.*

1. Tarifne kvote za uvoz proizvodov iz člena 1(1), ki izhajajo iz sporazumov, sklenjenih v skladu s členom 300 Pogodbe, ali iz katerega koli drugega akta Sveta, *prerazporeja* in upravlja Komisija.

Or. en

Obrazložitev

Sugar imports into the EU from sugar producing LDC and ACP countries have an impact on development in the exporting countries only if the imports can allow producers to obtain remunerative prices. Only the maintenance of a quota system can guarantee remunerative prices for these countries. The quotas have to be redistributed to achieve the current EU development goals.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 14
Člen 28, odstavek 1 a (novo)

1a. Tarifne kvote bo Komisija prerazporejala in upravljalna v skladu z evropskimi razvojnimi cilji; treba je ohraniti sistem prednostnih tarifnih kvot kot učinkovitega ukrepa razvojne pomoči; znesek kvot znotraj EU je treba znižati na 75 % porabe EU, medtem ko je treba kvote do 25 % porabe EU razdeliti med države ne članice, upoštevajoč stopnjo revščine teh držav (LDC - najmanj razvite države), njihovo gospodarsko strukturo ter spodbujanje varnosti preskrbe s hrano.

Or. en

Obrazložitev

A redistribution of import quotas has to take place because the ACP sugar protocol does not accord with the goals of European development aid and the LDC do not yet have any preferential access to the EU sugar market.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 15
Člen 31 a (novo)

Člen 31a
*Sklad za razvoj podeželja za države
AKP/LDC*

V EU bo ustanovljen nov sklad za razvoj podeželja v državah AKP in LDC, in sicer za njihovo podporo pri razvoju trajnostnega gospodarstva na podeželju; izplačila iz sklada bodo upoštevala okoljevarstvene vidike, varnost preskrbe s hrano in socialne razmere.

Or. en

Obrazložitev

The amount which the Commission proposal allocates for export and restructuring refunds is to be used in a more efficient way by promoting sustainable development goals in the countries which will be affected by the EU sugar market reform.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 16 Člen 32

Področje uporabe izvoznih nadomestil **črtno**

1. V obsegu, ki je potreben, da se proizvodi, navedeni v členu 1(1)(b) in (c), lahko izvozijo brez nadaljnje predelave ali v obliki predelanih proizvodov, navedenih v Prilogi VII, na osnovi kotacij ali cen za sladkor na svetovnem trgu in v okviru omejitev, ki izhajajo iz sporazumov, sklenjenih v skladu s členom 300 Pogodbe, se razlika med navedenimi kotacijami in cenami in cenami v Skupnosti lahko pokrije z izvoznimi nadomestili.

2. Lahko se določi, da se izvozna nadomestila dodelijo za proizvode, ki so navedeni v členu 1(1)(d), (e) in (g) in se izvozijo brez nadaljnje predelave ali v obliki predelanih proizvodov, navedenih v Prilogi VII.

V tem primeru se določi višina nadomestila za 100 kg suhe snovi ob upoštevanju zlasti:

(a) nadomestila za izvoz proizvodov, ki spadajo pod oznako KN 1702 30 91,

(b) nadomestila za izvoz proizvodov, navedenih v členu 1(1)(c),

(c) gospodarskih vidikov načrtovanega izvoza.

3. Izvozno nadomestilo za surovi sladkor standardne kakovosti, kot je opredeljen v Prilogi I, ne sme presegati 92 % nadomestila, dodeljenega za beli sladkor. Vendar pa se ta omejitev ne uporablja za izvozna nadomestila, ki se jih določi za sladkor kandis.

4. Izvozna nadomestila za proizvode, ki se jih izvaža v obliki predelanih proizvodov, navedenih v Prilogi VII, ne smejo biti višja od tistih, ki se uporabljajo za enake proizvode, izvožene brez nadaljnje predelave.

Or. en

Obrazložitev

Export refunds cause heavy distortions on the world market and create high costs for European tax-payers. Therefore they have to be immediately abolished.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 17
Člen 33

Določitev izvoznega nadomestila

črtano

1. Količine, ki se jih lahko izvaža z izvoznim nadomestilom, se dodeli na podlagi metode, ki:

(a) najbolj ustreza naravi proizvoda in stanju na zadevnem trgu in ki omogoča najučinkovitejšo možno uporabo razpoložljivih sredstev, upoštevajoč učinkovitost in strukturo izvoza Skupnosti, brez ustvarjanja razlik med zadevnimi izvajalci ter zlasti med velikimi in malimi izvajalci;

(b) glede na zahteve upravnih postopkov povzroča najmanj administrativnih ovir.

2. Izvozna nadomestila so enaka v vsej Skupnosti. Lahko se spreminja glede na namembni kraj, če je to potrebno zaradi stanja na svetovnem trgu ali posebnih zahtev na nekaterih trgih.

Izvozna nadomestila se določi v skladu s postopkom iz člena 39(2).

Nadomestila se lahko določi:

(a) v rednih časovnih razmakih;
(b) z razpisom za proizvode, za katere je bil ta postopek določen v preteklosti.

Izvozna nadomestila, določena v rednih časovnih razmikih, lahko Komisija, če je to potrebno, spremeni tudi med razmikom na zahtevo države članice ali na lastno pobudo.

3. Izvozna nadomestila za proizvode iz člena 32(1) in (2), ki se izvažajo brez nadaljnje predelave, se dodelijo samo na podlagi zahtevka in ob predložitvi izvoznega dovoljenja.

Izvozna nadomestila za proizvode iz člena 32(1) in (2), ki se izvažajo brez nadaljnje predelave, so tista, ki se uporabljajo na dan vložitve zahtevka za dovoljenje in, v primeru diferenciranih nadomestil, tista, ki se isti dan uporabljajo:

(a) za namembni kraj, ki je naveden na dovoljenju,

ali,

kjer je primerno, za dejanski namembni kraj, če se ta razlikuje od namembnega kraja, navedenega na dovoljenju, pri čemer uporabljeni znesek ne presega zneska, ki se uporablja za namembni kraj, ki je naveden na dovoljenju.

4. Obseg odstavkov 1 in 2 tega člena se lahko razširi na uporabo pri zadevnih proizvodih, ki se izvažajo v obliki predelanih proizvodov, navedenih v Prilogi VII, v skladu s postopkom iz člena 16(2) Uredbe Sveta (ES) št. 3448/93¹. V skladu z navedenim postopkom se sprejmejo podrobna pravila o izvajanju.

Or. en

Obrazložitev

Export refunds cause heavy distortions on the world market and high costs to European tax-payers. Therefore they have to be immediately abolished.

Predlog Uredbe Sveta o določitvi začasne sheme za prestrukturiranje sladkorne industrije v Evropski skupnosti in spremembi Uredbe (ES) št. 1258/1999 o financiranju skupne kmetijske politike

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 18
ČLEN 3, ODSTAVEK 5

5. Znesek pomoči za prestrukturiranje na tomo opuščene kvote se določi na: *črtano*

**730 EUR za tržno leto 2006/2007,
625 EUR za tržno leto 2007/2008,
520 EUR za tržno leto 2008/2009,
420 EUR za tržno leto 2009/2010.**

¹ UL L 318, 20.12.1993, str. 18.

Or. en

Obrazložitev

Compensation of price cuts is not an appropriate measure to support farmers and regions in diversifying their production.

Instead, the third countries affected by the EU sugar reform will receive funds to diversify their agricultural production and to develop the rural economies. This development fund has to be created in the course of the sugar market reform. The allocation of the money has to follow rules on development aid set by the European Union.

The fund will receive the amounts formerly spent on export subsidies. Due to this support and the maintenance of higher sugar prices, developing countries will still benefit from the EU sugar market organisation.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Marie-Hélène Aubert in Frithjof Schmidt v imenu skupine Zeleni/ALE

Predlog spremembe 19
ČLEN 6, ODSTAVEK 2

**2. Začasni znesek za prestrukturiranje se
določi na:**

**126,40 EUR na tono kvote za tržno leto
2006/2007,**
91,00 EUR na tono za tržno leto 2007/2008
in
64,50 EUR na tono za tržno leto 2008/2009.

Or. en

Obrazložitev

Compensation of price cuts is not an appropriate measure to support farmers and regions in diversifying their production.

Instead, the third countries affected by the EU sugar reform will get money to diversify their agricultural production and to develop the rural economies from the development fund which has to be created in the course of the sugar market reform. The allocation of the money has to follow rules on development aid set by the European Union.

The fund will be financed by the resources saved from export subsidies. Due to this support and the maintenance of higher sugar prices, countries will still benefit from the EU sugar

market organisation. An unspecified restructuring aid for the sugar industry, on the other hand, wouldn't be an efficient way to help rural areas to develop new sources of income.